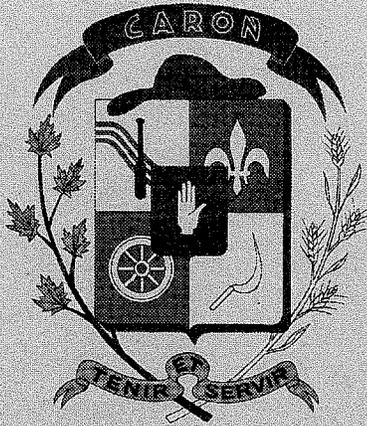


ISSN0842-3377



Association  
Les familles Caron d'Amérique

C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) Canada G1T 2W2

TENIR ET SERVIR

Bulletin N° 68

DÉCEMBRE 2004

Joyeuses Fêtes à tous !



Scènes canadiennes - *Les patineuses*

Gravure de Paul Caron ( 1874-1901 ) pour *Le Monde Illustré*, 23 février 1901

# Les familles Caron d'Amérique

## Sommaire

Mot du président - A word from the presi...	3
Editor's message	4
Important message	4
Messages importants	5
Mot du directeur	5
Reunion 2005	6
Caron.net	6
Changement de la date du rassemblement	7
Caron.net (texte en français)	7
Marie Crevet	8
Salon des familles souches de Rimouski	8
Salon of the Family Origins in Rimouski	9
Laurent Caron, sculpteur populaire	10
Laurent Caron, popular sculptor	10
Hommages spéciaux à l'occasion du 20 <sup>e</sup> ...	11
Special tributes during the 20 <sup>th</sup> ...	13
Genealogical information	15
Informations généalogiques	15
Quelques moments du rassemblement...	16
Pictures of the last annual reunion	17
Les écolières des Ursulines de Québec	19
Un Caron du nord ontarien	20
A Caron from the Northern Ontario	20
Recrutement - Recruiting	22
Hommage à Roméo Caron	23
Nous saluons - We salute	23
Juge Amédée Caron	24
Amédée Caron, Judge	25
En fouillant les archives	26
Searching through the archives	28
Confiés(es) à notre mémoire	29

## Conseil d'administration 2004 - 2005

Président : Henri Caron	(819) 378-3601
Vice-présidente: Hélène Caron	(418) 827-4806
Secrétaire: Marielle Caron	(418) 598-3655
Trésorière: Lucie Caron	(418) 598-7738

### Administrateurs et administratrice :

Jean-Claude Caron	(418) 688-0376
Jacques Caron	(418) 248-9211
Réginald Caron	(418) 724-2761
Fabien Caron	(418) 687-9274
Élizabeth Caron	(418) 651-0412

Site internet des familles Caron d'Amérique:  
[www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm](http://www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm)

## Connaissez-vous leur nouvelle adresse ?

### AUTREFOIS :

**Adrien Caron**, 20, Iberville Riv.-du-Loup, QC  
**Denis Caron**, 12, Quai Sarrail, Lyon, France  
**Diane Caron**, 3440, Sarnia, Ste-Foy, QC  
**Ernie Caron**, Cochrane, P.O.B. 6, RR 1, Alberta  
**Gisèle Caron**, 8383, Ardenais, Ville d'Anjou, QC  
**Hélène Caron**,  
9797, Heritage Dr, Flagstaff, Arizona  
**Henriette Glazier Caron**,  
145, Dupont, Amqui, QC  
**Jacqueline Pellerin**, Shawinigan, QC  
**Jacques Caron**, 3522, de Lyon, Longueuil, QC  
**Mireille Caron**,  
7459, 5<sup>e</sup> Avenue Est, Charlesbourg, QC  
**Raymond Caron**,  
2075, Montée Crépeau, St-Calixte, QC  
**Solange Caron**,  
60, Ave Caravane, Charlesbourg, QC  
**Thérèse Caron**, 2665, Beauclercq, Montréal, QC  
**Yves-Paul Caron**,  
3, Père St-Arnaud, Baie Comeau, QC

## 1<sup>er</sup> février 2005,

**Date ultime pour recevoir votre  
article pour le bulletin.**

**I am also waiting for articles  
from you,  
my English speaking Cousins.**

**Mail to:**  
**Victor Caron,**  
**3505, avenue Laurin,**  
**Québec, QC G1P 1T6**  
**Courriel : [vcaron@webnet.qc.ca](mailto:vcaron@webnet.qc.ca)**

# Les familles Caron d'Amérique

## MOT DU PRÉSIDENT

On dit parfois que l'histoire se répète. C'est ce que nous vivons dans la grande famille Caron. En 1984, notre association voyait le jour sous la présidence d'Henri Caron. En 2004, elle fête ses 20 ans et commence sa troisième décennie sous la présidence d'Henri Caron. J'arrête là le parallèle historique. Je n'ai pas le pied à chausser les souliers du président fondateur. Henri fondateur sera pour moi une source d'inspiration, mais je n'ai aucunement l'ambition de me mesurer à lui. Je l'ai connu dès ma prime enfance. Il était le cousin germain de mon père. Nous faisons une visite annuelle à la branche de notre famille qui avait quitté St-Marcel de L'Islet pour prendre racine à St-Anselme de Dorchester. C'est avec un peu d'appréhension et aussi une dose de fierté que je prends la relève, par présidents interposés, de cet éducateur que j'admirais déjà à l'époque.

Nous avons vécu, les 18 et 19 septembre, la fête de nos vingt ans. Ce fut un moment de joie de souligner tout le cheminement qu'a fait notre association. Le livre souvenir de nos vingt ans témoigne du travail fait par ceux qui se sont impliqués dans la vie de notre association. Merci à Marielle et à son équipe pour ce beau travail. Pour que la vie de notre association continue, il faut que la participation et l'implication des membres se maintiennent. C'est donc avec vous tous que je compte contribuer à la poursuite de ce beau projet de 1984.

Merci à Gilles qui a assumé la responsabilité de la présidence au cours de ces deux dernières années. Merci aussi à Victor qui a accepté de me remplacer à la rédaction du bulletin.

Ce sera bientôt le temps des fêtes, permettez-moi de vous faire une petite suggestion de cadeau, un exemplaire de notre album souvenir ou, peut-être même, une carte de membre de notre association. Joyeuses Fêtes à tous !

*Henri Caron*

## A WORD FROM THE PRESIDENT

We sometimes say that history repeats itself. This is what we are experiencing now in the grand Caron family. In 1984 our Association was born under the presidency of Mr. Henri Caron. In 2004 we celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary and begin the third decade with an other Henri as President. Here I stop the historic parallel. I do not pretend that I can wear the shoes of our founding father. Henri, the founder, is for me a source of inspiration. I have no intention of measuring up to him. I have known him since childhood. He was my father's cousin. We visited annually the branch of the family that moved from St-Michel de l'Islet to St-Anselme de Dorchester. It is with a bit of apprehension but also with pride, by interposed presidents, from this educator that I have always admired.

We have lived the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> of September, the celebration of the anniversary of the first 20 years of existence. These moments of pride and joy to emphasize the development and evolution of our Association. The souvenir album demonstrates the initiative and hard work accomplished by those who were involved from the beginning. Thanks to Marielle and her team for a great piece of work. In order for us to continue to exist we must have the participation and involvement from all of our members. I need your help to continue this grand project that began in 1984.

My personal thanks to Gilles who assumed the President's responsibility over the past two years. Many thanks to Victor who has accepted to replace me as editor of the bulletin.

Soon it will be the holiday season, allow me to make a suggestion. As a gift offer how about a copy of our souvenir album. Or, maybe a membership card of the Association. Happy holidays to all.

*Henri Caron*



## EDITOR'S MESSAGE

**A**t the request of Henri, who was elected President at the general assembly which took place during this year's annual gathering, I agreed to become once again the editor of *Tenir et Servir*.

In accepting this task, I wish to remind everyone that our bulletin is an essential tool in the pursuit and attainment of the association's objectives, such as:

- To regroup as many descendants as possible, either direct or by marriage of the Caron ancestors;
- To make known the history of all those who have born this patronymic;
- To preserve the family's heritage;
- To incite each Caron to discover his or her origins;
- To inspire a sense of unity and pride in bearing the name Caron.

Here also is the mission of our bulletin which hopes to:

- to reach out to as many Caron's as possible by adding the power of the internet to its efforts in this pursuit;
- to highlight the lives of remarkable people;
- to encourage genealogical research;
- to favour variety in the articles;
- finally, to continue to publish a bulletin which has become our pride.

You may well understand that the completion of this mission and of this task cannot be done by one person only. There is presently a complete network of collaborators, however, I hope that many more will join us. Our bulletin could become the dynamic reflection of our contribution to the history of our country.

I hope that my message will be heard and that together we may publish an increasingly interesting bulletin which we can all be proud of. I and the readers of *Tenir et Servir*, await your articles.

I offer you with my best wishes for the holiday season, and a happy year 2005.

*Victor Caron*

## IMPORTANT MESSAGE

**O**ur Association is now 20 years old. Many of you have been active members who have helped it to grow and progress, by doing benevolent work, serving on committees or simply by being members.

Your involvement is also very important in the years to come. **If you have not yet sent in your annual subscription, it is now the time to do so.** We include a renewal form for those who have not yet renewed. You may also use it to recruit and inscribe new members. Please verify the expiration date on your membership card. The annual fee is 15\$ and if want to become a life member, the fee is 150\$.



I thank the people who have sent their comments on the publication of 20<sup>th</sup> anniversary album. Some of you have already ordered a copy to be offered as gift. What a good idea. I invite you to communicate by mail at Association's postal address,

by phone at: (418) 598-3655

or Email at:

mariecar32@globetrotter.net

*Marielle Caron*  
Secretary

## MESSAGES IMPORTANTES

**N**otre association a maintenant vingt ans. Plusieurs parmi vous ont été des membres actifs qui ont permis à celle-ci de progresser, soit en consacrant des heures de bénévolat à l'association ou simplement en étant membre.

Votre participation est très importante pour les années à venir. **Si vous n'avez pas encore fait parvenir votre cotisation annuelle, il est grand temps de le faire.** Nous joignons une fiche d'adhésion pour ceux et celles qui n'ont pas renouvelé leur adhésion; les autres membres peuvent s'en servir pour l'inscription de nouveaux membres. Vérifiez votre date d'expiration. La contribution annuelle est de 15\$ et pour ceux qui désirent devenir membre à vie, 150\$.



Je remercie ceux et celles qui m'ont fait parvenir leurs commentaires au sujet de la parution de l'album de nos 20 ans. Plusieurs membres ont déjà commandé leur exemplaire en prévision de leur cadeau de Noël. Quelle bonne idée!

Je vous invite à communiquer avec moi par la poste à l'adresse de l'Association, par téléphone: (418) 598-3655 ou par courriel: [mariecar32@globetrotter.net](mailto:mariecar32@globetrotter.net)

*Marielle Caron,*  
secrétaire

## MOT DU DIRECTEUR

**À** la demande de Henri, élu président lors de l'assemblée générale qui a eu lieu au cours du dernier rassemblement, j'ai accepté de reprendre la direction de *Tenir et Servir*.

En entreprenant cette tâche, je désire rappeler que notre bulletin se veut un outil essentiel à la poursuite et à l'atteinte des objectifs de l'Association, à savoir :

- regrouper le plus grand nombre possible de descendants, en ligne directe ou par alliance, des ancêtres Caron;
- de faire connaître l'histoire de ceux et celles qui ont porté ce patronyme;
- de conserver le patrimoine familial;
- d'amener chaque Caron à découvrir ses racines;
- de susciter le sens d'unité, de fierté et d'appartenance au nom Caron.

Voilà donc aussi la mission de notre bulletin de liaison qui entend bien :

- rejoindre le plus de Caron possible en ajoutant les ressources de l'Internet à ses efforts dans cette poursuite;
- faire connaître la biographie de personnages remarquables;
- encourager la recherche généalogique;
- favoriser la diversité des articles;
- enfin, continuer de publier un bulletin qui fait notre fierté.

Vous comprendrez bien que l'accomplissement de cette mission et de cette tâche ne peut être le fait d'une seule personne. Il y a déjà un bon réseau de collaborateurs. Je souhaite cependant que d'autres viennent s'ajouter. Notre bulletin pourra être le reflet de notre dynamisme et de notre contribution à l'histoire de notre pays.

J'espère que mon message sera entendu et qu'ensemble nous publierons un bulletin de plus en plus intéressant et dont nous serons tous fiers. J'attends donc vos articles. Les lecteurs de *Tenir et Servir* aussi.

Je vous présente mes vœux les meilleurs pour de joyeuses fêtes et une année 2005 toute fleurie de petits bonheurs.

*Victor Caron*

## REUNION 2005

**T**his year the Annual reunion will be held in Rimouski on the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> of October. The date change from the usual third week end of September is due to the non-availability of the Congress Centre at the time. We hope to see you, Rimouski is even more beautiful in October.

## caron.net

**I**n this edition I introduce a young artist. Her name is Julie Caron. I first discovered her on her own web site and also in the newspaper. Her internet address is: [//www.hahaha.com/juliecaron/](http://www.hahaha.com/juliecaron/). In visiting her site you will discover a young humorist with a promising future.

For those who do not have access to the web, following are a few lines about Julie.

On the 17<sup>th</sup> of July 2004, the "Journal de Montréal" wrote: At the age of fourteen she was already familiar with all of Yvon Deschamps' monologues and it was a repertoire of this pioneer and famous stand up comic that she presented her first show.

While doing the bar scene as a hobby the professional life of the young artist from Sherbrooke was expanding and she is now responsible for the commercial relations for ADECCO, an important recruiting firm. Knowing her interest for humour and stage comedy the President of the company asked her to take a few months off and do humorist shows in the area. Being 30 years old at the time she was hesitant to leave a career to try and perform as an entertainer.

A short while later as she was still trying to make up her mind, her supervisor confronted her again. He told her that he was convinced that she had a

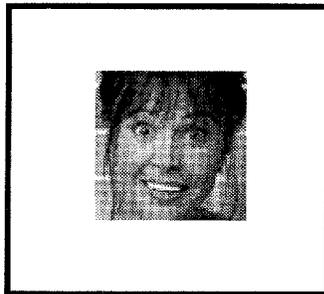
given talent to perform as a comedian and was good at making people laugh. So he offered her a full time job as a humorist for the company. This incredible support from a conventional boss was the kick start of a new and exciting career. As a challenge, she auditions for the Festival Just for Laughs which held in Sherbrooke. From there she was on her way up and has not stopped since. Life is good sometimes, specially during the present period where the public enjoys this new trend of feminine humour.

In that same edition of the journal, there was an article on her first one woman show that Julie is preparing for this fall. On the "Nouvelliste"

of Trois-Rivières dated 9<sup>th</sup> of October we could read: Julie Caron realises a dream, her first solo performance. She states: I will feel like a true professional humorist once I have officially launched my first show on the 4<sup>th</sup> of November in front the critics of the "Salle Pierre Mercure" in Montréal.

Good luck Julie, we certainly wish you success and a long career.

*Henri Caron*



**Julie Caron**

### CHANGEMENT DE LA DATE DU RASSEMBLEMENT DE 2005

**L**e rassemblement des Familles Caron d'Amérique aura lieu les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> octobre 2005 plutôt que les 24 et 25 septembre en raison de la non-disponibilité du Centre des Congrès de Rimouski pour répondre au 1<sup>er</sup> choix de l'Association. Vous y serez quand même ?

### caron.net

**A**ujourd'hui je veux vous présenter une jeune artiste Caron. Elle s'appelle Julie Caron. Je l'ai d'abord découverte sur son site Internet et puis par des articles de presse. Son site est accessible à <http://www.hahaha.com/juliecaron/>. En visitant le site et en cliquant sur les différents onglets vous découvrirez cette jeune humoriste de la relève.

Pour le bénéfice de ceux qui ne naviguent pas sur Internet, voici un peu de ce que j'ai appris sur Julie.

Dans le *Journal de Montréal* du 17 juillet 2004, on y lisait :

« À l'âge de 14 ans, Julie Caron connaissait tous les monologues d'Yvon Deschamps par cœur et ce sont les textes de ce pionnier du stand-up au Québec qu'elle a d'abord présentés en spectacle. Elle était encore bien loin de penser qu'un jour elle deviendrait humoriste à temps plein.

Tout en s'amusant à se produire dans les bars, la vie professionnelle de la jeune femme de Sherbrooke consiste alors à assumer les fonctions de responsable des relations commerciales pour ADECCO, une importante firme de recrutement implantée partout dans le monde.

Connaissant son intérêt pour l'humour et la scène, le président de la compagnie lui avait demandé pourquoi elle ne prenait pas trois mois de congé sabbatique pour essayer le métier

Âgée de 30 ans à ce moment-là, Julie hésite, mais

n'est pas prête à tout abandonner pour son hobby. Un mois après sa proposition, son patron l'a rappelée pour lui dire qu'il savait qu'elle ne ferait pas le saut. Il lui a dit qu'il savait que c'était sa mission terrestre de faire rire les gens; alors il lui a annoncé qu'il l'engageait comme humoriste pour la compagnie.

Cet incroyable coup de pouce d'un patron non conventionnel devient le coup d'envoi qui lui servira à atteindre ses rêves les plus fous.

Se lançant un défi, elle participe ensuite aux auditions Juste pour rire à Sherbrooke. De fil en aiguille ça n'a jamais arrêté depuis ce concours-là. La vie est bien faite parfois, surtout qu'on est dans une période où les gens ont de plus en plus envie d'entendre la vision humoristique de la vie par les femmes. »

Dans la même édition du *Journal de Montréal*, on parlait du premier "one-woman-show" que Julie prépare pour l'automne. C'est ainsi que nous pouvons lire en grand titre dans *Le Nouvelliste* de Trois-Rivières le 9 octobre que : « Julie Caron réalise son rêve : un premier spectacle solo ». Julie nous dit : « Je me sentirai une vraie humoriste lorsque j'aurai lancé officiellement mon spectacle le 4 novembre à Montréal devant tous les critiques à la salle Pierre-Mercure ».

Bonne chance Julie et nous espérons entendre encore parler de toi.

Henri Caron

## MARIE CREVET

**S**haron Caron (2011) a lu récemment *Before the King's Daughters : Les Filles à marier, 1634-1662* publié chez Quintin Publications, 2002. \*  
(www.quintinpublications.com)

Elle y a rencontré, à la page 96, Marie Crevet. Le passage du volume où l'on en parle n'apporte pas de détails nouveaux quant à la naissance de Marie, de son mariage à Québec avec Robert, de ses enfants ou de son décès. Cependant, elle signale, en passant, que Noël Langlois, le second époux de Marie, avait déjà contracté un premier mariage avec Françoise Grenier, une **Fille à marier**, avec qui il avait eu 10 enfants. Noël et Marie n'ont pas eu d'enfant ensemble.

Sharon nous rapporte quelques détails intéressants qu'elle a extraits du livre :

- il y a eu 262 «filles à marier» qui sont venues en Nouvelle-France, entre 1634 et 1662;
- en décembre 1729, les descendants de Robert Caron et de Marie Crevet sont au nombre de 584.
- Les seules autres filles à marier à battre ce record sont :
  - a) Françoise Grenier et Noël Langlois (10 enfants) avec 1,388 descendants en 1729,
  - b) Françoise Méry et Antoine Brassard (10 enfants) avec 670 descendants en 1729.

\* Le titre en français serait : *Avant les Filles du Roi : Les Filles à marier (1634-1662)*.

(**Note** : Pour des raisons d'espace, nous avons dû abréger le texte de Sharon. Nous espérons ne pas l'avoir déformé et nous la remercions de sa précieuse collaboration. *Tenir et Servir*)

**S**haron Caron (2011) has recently read the book "**Before the King's daughters : Les Filles à marier, 1634-1662**" published by Quintin Publications, 2002.  
(www.quintinpublications.com)

In the chapters concerning Marie Crevet, she did not find anything that we don't already know: her place of birth, her marriage to Robert, her children and her death. However, she read that her second husband, Noël Langlois, had been previously married to a "King's daughters", Françoise Grenier, and had fathered ten children. Noël and Marie did not have children together.

Sharon highlights a few interesting details in that book and she chose to inform our readers :

- from 1634 to 1662, in New-France, there were 262 "king's daughters" available for marriage;
- as of December 1729, the descendants of Robert Caron and Marie Crevet numbered 584;
- only two of the king's daughters beat that record:
  - a. Françoise Grenier and Noël Langlois (10 children) with 1388 descendants in 1729,
  - b. Françoise Méry and Antoine Brassard (10 children) with 670 descendants in 1729.

**Note:** Due to the lack of space available in the bulletin we had to abbreviate Sharon's text. Let's hope that we did not deformed it too much. We thank Sharon for her collaboration at "Tenir et Servir".

# Les familles Caron d'Amérique

L'Association  
des Familles  
Caron  
d'Amérique  
au Salon  
des Familles  
souches  
du Québec,  
à Rimouski :  
assis :  
Gilbert Caron et  
Marielle Caron,  
debout :  
Jacques Caron,  
Réjeanne Caron,  
Marielle G.  
Caron



The  
"Association des  
Familles Caron  
d'Amérique" at  
the Salon of the  
Québec  
Federation of  
Family Origins  
in Rimouski.  
Seated: Gilbert  
Caron and  
Marielle Caron.  
Standing:  
Jacques Caron,  
Réjeanne Caron,  
Marielle G.  
Caron.

## SALON DES FAMILLES SOUCHES DE RIMOUSKI

## SALON OF THE FAMILY ORIGINS IN RIMOUSKI

**L**e deuxième salon de familles souches a eu lieu au Carrefour Rimouski, les 22-23 et 24 octobre 2004, sous le thème « Un nom, une famille, une histoire ».

« Le choix de Rimouski s'imposait pour ce deuxième salon. La région du Bas-du-fleuve a vu tellement d'ancêtres et leurs descendants s'y installer et contribuer ainsi à la prospérité de ce magnifique coin de pays. » Évariste Normand, président de la FFSQ.

**Les membres du conseil d'administration remercient les bénévoles de Rimouski et des environs pour leur magnifique travail au kiosque des Caron .**

Le prochain salon de généalogie et d'histoire des familles se déroulera du 17 au 20 février 2005, à Place Laurier, Québec. Nous aurons notre kiosque et ceux qui désireront se procurer l'album-souvenir de nos 20 ans, livre de généalogie ou autres pourront se rendre sur place. Des bénévoles vous accueilleront et vous donneront des informations concernant notre association.

*Marielle Caron, secrétaire*

**T**he second salon of the Family Origins was held in "Carrefour Rimouski" on the 22<sup>nd</sup>, 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> of October 2004 under the theme "A name, a family, a history".

"Choosing Rimouski for this second event by the QFFO was preferable. The region of the lower St-Lawrence where so many ancestors and their descendants have settled and contributed to the development and prosperity of this magnificent region". Évariste Normand, President of the QFFO.

**The members of the Board of Directors thank the benevolent workers from Rimouski and the surrounding area for their help at maintaining the booth of the Association Caron.**

The next salon of genealogy and family history will take place at Place Laurier in Québec City from the 17<sup>th</sup> to the 20 of February 2005. We will be present on the site and those of you who wish to purchase the 20<sup>th</sup> anniversary souvenir album, book on genealogy and other items will be able to do so on site. Representatives from the Association will be available to inform the public.

*Marielle Caron, Secretary.*

## LAURENT CARON, SCULPTEUR POPULAIRE ( 1938 - 2004 )

**M**onsieur Laurent Caron, ancien maire de St-Eugène et artiste populaire a fait plusieurs voyages en France, en Belgique et en Italie où il y a exposé un grand nombre de ses œuvres. Au cours de l'été, il a dévoilé une œuvre réalisée en 1992 mais récemment installée dans son jardin, peu de temps avant son décès. Ci-contre, l'artiste avec son œuvre.



## LAURENT CARON, POPULAR SCULPTOR ( 1938 - 2004 )

**M**r. Laurent Caron was the former Mayor of St-Eugène, and a popular artist who had made several trips to France, Belgium and Italy where he displayed several of his works. This past summer, he unveiled a work completed in 1992, but only recently installed in his garden shortly before his death.

Opposite, the artist with his work.

La sculpture se veut un rappel de la découverte de l'Amérique, le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération et souligne, en même temps, le 125<sup>e</sup> de sa municipalité. Au haut, on y retrouve les Rocheuses; la feuille d'érable représente le Canada et la fleur de lys, le Québec. La tête d'Amérindien, à droite, rappelle ceux qui étaient au pays avant nous, les Blancs. Une écluse de castor en résine transparente, où on y aperçoit trois castors, supporte la plaque de granit et symbolise le commerce des fourrures avec les Européens au début de la colonie.

Laurent est fier de cette œuvre qui représente sa patrie le Québec et son pays le Canada. Les Familles Caron sont fières de cet artiste et de son implication sociale. Elles l'ont nommé «Personnalité Caron» de l'année 2001.

Laurent est décédé le 28 août 2004.

(Extraits d'un journal local)

The sculpture is a reminder of the discovery of America, the 125<sup>th</sup> anniversary of Confederation and at the same time, the 125<sup>th</sup> of his municipality. On the top, we find the Rocky Mountains; the maple leaf represents Canada, and the fleur de lys which represents Quebec. The native American head on the right, reminds us of those who were here before us, the white people. A beaver dam in clear resin with three beavers, supports the granite slab and symbolises the fur trade with the Europeans during colonial times.

Laurent is proud of this work which represents Quebec his homeland, and Canada his country. The Caron families are proud of this artist, and of his social involvement. He was named "Caron Personality" of the year 2001.

Laurent died on August 28<sup>th</sup>, 2004.

(Excerpts from a local newspaper)

## HOMMAGES SPÉCIAUX À L' OCCASION DU 20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

**A**u rassemblement de septembre, nos dirigeants ont voulu profiter de la célébration du 20<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'Association pour rendre hommage aux personnes qui se sont signalées d'une façon particulière au cours de ces années.

Ces personnes se sont illustrées soit comme initiatrices du projet d'association, fondateur, président et administrateur, soit comme responsable du bulletin, traducteur ou de la mise en page ainsi que comme organisateur d'événement, de rassemblement ou participation exceptionnelle aux activités de l'Association

Pour chacune des personnes nommées ci-après, selon l'ordre de présentation, l'animateur de cette cérémonie a évoqué brièvement les motifs principaux de cet hommage. Comme signe tangible de cette reconnaissance, on leur remet un exemplaire de l'album souvenir du 20<sup>e</sup> et une épinglette aux armoiries de l'Association à tirage limité portant l'inscription «20 ans» sous Tenir et Servir.

### **Madame Cécile Caron Anctil.**

Elle fut la première à contacter Mme Jeannine Caron Fournier pour lui proposer de fonder l'Association des familles Caron. C'est donc grâce à elle si nous sommes rassemblés ici ce soir.

### **Sœur Jeanne**

Sœur Jeanne est l'une des initiatrices de la fondation de l'Association. C'est elle qui a convaincu M. Henri de prendre en charge sa mise sur pied. Elle fut secrétaire des rencontres préliminaires et du comité provisoire; elle a siégé deux ans au conseil d'administration où, par son influence, elle a contribué à l'évolution de l'Association. Ne pouvant être présente à la fête, l'épinglette fut remise à sa sœur Suzanne, oblate en République Dominicaine.

### **Madame Cécile Allen**

Présente auprès du président fondateur, M. Henri Caron, depuis le tout début de l'histoire de notre association, madame Allen en est demeurée une

fidèle membre. Mme Cécile, M. Henri sera fier de vous voir, de là-haut, porter ce souvenir de nos vingt ans.

### **Monsieur Raymond Caron,**

Ce petit symbole de nos vingt ans est vraiment très peu pour souligner votre implication dans notre association. Vous avez pris la présidence au moment où elle était en pleine adolescence et lorsque vous avez passé les rênes à votre successeur, elle était devenue l'une des plus grandes de la Fédération. Nous sommes heureux aujourd'hui de vous dire un sincère merci pour ces années de très grande implication comme président, directeur général et responsable des rassemblements.

### **Monsieur Victor Caron,**

Membre de l'Association, membre du C. A., secrétaire puis président, et ça continue. Même s'il a quitté la présidence, Victor est un important collaborateur pour la publication de notre bulletin. Il a aussi pris la relève de M. Louis-Philippe pour la mise à jour de notre banque généalogique. Il est aussi responsable du site Internet.

### **Monsieur Jean-Claude Caron**

Un autre vaillant serviteur. Jean-Claude siège au C. A. depuis 16 ans. C'est un record. Il a occupé différentes fonctions au sein du C. A. : secrétaire, vice-président et même président au décès de Jean-Guy. De plus, Jean-Claude s'est longuement impliqué à la Fédération des familles souches dont il fut président pendant trois ans. Merci Jean-Claude.

### **Monsieur Michel Caron**

Michel a été de la première équipe de direction. Il fut aussi l'initiateur et le premier maître d'œuvre de notre bulletin *Tenir et Servir*. Jusqu'en 2001, il a fidèlement tenu le gouvernail de ce bateau qui vogue encore contre vents et marées. Michel contribue encore à la mémoire de notre association en prenant régulièrement des photos lors de nos activités.

(Suite page 12)

# Les familles Caron d'Amérique

---

*(Suite de la page 11)*

## **Monsieur Louis-Philippe Caron**

Louis-Philippe est aussi un ouvrier de la première heure. Il fut un des premiers artisans de La Généalogie des Caron d'Amérique. Il a été le co-auteur du premier volume en 1986 et a continué son travail pour les éditions de 1989 et de 1996. Il a aussi été le concepteur et l'artisan du certificat des «Membres à vie» ainsi que l'initiateur de notre site WEB. Merci Louis-Philippe pour ta contribution.

## **Madame Odile Caron-Cloutier**

Il y a des personnes qui sont discrètement efficaces. Odile est de celles-là. Toujours disponible pour les activités de l'Association autant pour les rassemblements que pour les activités particulières telle Les Fêtes de la Nouvelle-France, nous faisant profiter de ses dons d'artiste.

## **Madame Jeannine Caron**

Ce soir, nous sommes heureux de pouvoir souligner tes années de dévouement et d'implication dans notre association. Tu es un peu la présence de l'Association dans la région de Montréal. Autant au plan du recrutement qu'à celui de l'organisation de brunchs, tu as grandement contribué à faire connaître et grandir notre association. Merci pour ton dévouement et il y a peut-être une petite part de cet insigne qui revient à Marie-Ange, qui t'a toujours si bien secondée.

## **Madame Lucie Caron**

Lucie ambitionne-t-elle de battre un jour le record de Jean-Claude? Depuis plusieurs années, elle tient les cordons de la bourse; elle le fait si bien que notre association est en très bonne santé financière. De plus, elle est responsable de notre représentation aux Fêtes de la Nouvelle-France et aux «Salon de la généalogie». Ce n'est pas là une mince tâche! Merci Lucie.

## **Madame Marielle Caron**

Au cours d'une réunion du C. A., notre secrétaire Marielle a lancé l'idée d'un album souvenir de nos vingt ans. Le C. A. y a cru et Marielle a pris ce projet en main et l'a conduit à bonne fin. Il faut avoir été près de la réalisation de ce projet pour en connaître toute l'ampleur. Marielle, nous sommes contents de t'offrir ce bien faible remerciement.

## **Monsieur Joseph-Édouard Caron et Monsieur Gaston Caron**

En plus de sa participation au C. A., Joseph-Édouard a été le premier traducteur pour notre bulletin. De quelques articles traduits en anglais à ses débuts, le journal est devenu presque entièrement bilingue.

Lorsque Joseph-Édouard a tiré sa révérence, c'est Gaston, alors membre du C. A., qui s'est généreusement offert pour prendre la relève. À ces deux vaillants «soldats» (tous les deux ont fait partie de l'armée), nous disons un gros et sincère merci.

## **Madame Jeanne Caron**

Elle n'a pas siégé au C. A., mais elle se dévoue régulièrement pour notre association. Pour vous, anciens membres, vous devez réaliser que notre bulletin, depuis quelques années, a une nouvelle présentation. C'est à Jeanne que nous devons ce beau travail. Jeanne est la fille de Jacques de Nicolet qui a siégé quatre ans au C. A. Merci Jeanne.

## **Monsieur Jacques S. Caron,**

Pendant des années, Raymond fut responsable de l'organisation des rassemblements annuels et de la fête des sucres au printemps. Depuis le début du nouveau millénaire, c'est Jacques de Montmagny qui a accepté de prendre la relève. Pour ce travail et tes autres implications au C. A., dont celle de secrétaire, nous te disons merci.

## **Monsieur Louis Caron**

Après avoir été responsable du rassemblement des Familles Caron, à Val-des-Neiges en 2001, avec Hélène qui est maintenant membre du C.A., Louis est encore de service cette année. Puisque tu es le grand responsable de ce rassemblement de nos vingt ans, nous voulons t'en laisser un souvenir durable. Merci Louis.

## **Monsieur Robert Caron**

En 1998, Robert, avec une équipe dynamique, a mené à bon terme la préparation du rassemblement de Rimouski. Il y avait une surprise au programme : la présentation du drapeau des Familles Caron. Pour ce beau souvenir que ton équipe a généreusement légué à l'Association, nous t'en remercions un petit. Merci Robert.

# Les familles Caron d'Amérique

---

## **Monsieur Raymond S. Caron**

Entrepreneur résidentiel et commercial de profession, Raymond «S» a mis à profit ses nombreux contacts pour intéresser les Caron de la région à adhérer à notre association. De plus, il a été l'un des grands artisans des fameux tournois de golf organisés lors de quelques-unes de nos rencontres annuelles. Merci, Raymond, pour ta collaboration.

## **Monsieur Henri Caron**

Administrateur de l'Association depuis déjà six ans, Henri a assumé la responsabilité de divers comités, nous faisant profiter de sa sagesse d'enseignant et d'éducateur. Il a collaboré avec Marielle à la production de l'album souvenir du 20<sup>e</sup>. Mais son plus beau fleuron est la prise en charge du bulletin *Tenir et Servir* dont vous pouvez apprécier la qualité. Pour ton aide précieuse à la vie de l'Association, reçois cette épinglette qui porte notre devise, devise que tu vis pleinement.

## SPECIAL TRIBUTES DURING THE 20<sup>th</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION

**A**t the September reunion, our directors took the opportunity during the 20<sup>th</sup> anniversary of the foundation of the Association to pay tributes to the people who during the past 20 years have helped and accomplished particular tasks for the organisation.

These persons helped the Association by initiating projects as founders, presidents, administrators, editors of the bulletin, translators, publishers, organizers of events and official participation to the Association's activities.

For each one mentioned below, in the order of presentation, the MC described briefly the principal grounds for the honour. As a tangible sign of recognition they were given a copy of the souvenir album commemorating our 20 years of existence plus a pin showing the crest of the Association with the inscription; 20 years of "Tenir et Servir".

### **Mrs Cécile Caron Anctil**

She was the first person with an idea, who contacted Mrs Jeannine Caron Fournier to propose the founding of the Association of the Caron families. It is because of her that we are here today.

### **Soeur Jeanne**

Soeur Jeanne is one of the initiator of the foundation of the Association. She convinced Mr. Henri Caron to take charge and get the wheels rolling. She was the Secretary of the preliminary meetings of the first organizing committee, she was on the Board for two years. With her influence she contributed to the advancement of the Association. She was not present at the reunion so the Pin was handed to Soeur Suzanne, who is an "Oblat" serving the Dominican Republic.

### **Mrs Cécile Allen**

Always present near the founding President, Mr. Henri Caron, right from the beginning, she remained a loyal member. Mrs. Cécile, Mr. Henri must be proud to see us from above remembering our 20 years.

### **Mr Raymond Caron**

This humble symbol of our 20 years is really a small token of appreciation to underline your implication in the Association. You took over the Presidency at the adolescent stage and when you handed it to your successor, the organisation had become one of the most successful in the federa-

*(Suite page 14)*

# Les familles Caron d'Amérique

---

(Suite de la page 13)

tion. We are happy to give to you our sincere thanks for many years of hard work as President, Director General and organizer of events.

## **Mr. Victor Caron**

Member of the Association, member of the Board of Directors, Secretary, President and it goes on. Even if he left the Presidency, Victor is still an important collaborator in the publication of our bulletin. He also took over the files on the genealogy from Mr. Louis Philippe and he is also responsible for the web site.

## **Mr. Jean-Claude Caron**

An other valiant servant. Jean-Claude has been on the Board for 16 years. It is a record. He has occupied many functions: Secretary, Vice-President and he became President when Jean-Guy died. He has been for many years involved with the Federation of Family Origins where he was the President for three years.

## **Mr. Michel Caron**

Michel was on the first team of administrators. He was the instigator and the first editor of our bulletin "Tenir et Servir" until 2001. Michel is still a precious collaborator to the bank of souvenirs as he is our designated photographer.

## **Mr. Louis-Philippe Caron**

Louis-Philippe is also a hard working contributor within our group. He was one of the first researcher on the "Genealogy des Caron d'Amérique". He was the co-author of the first book published in 1986 and he continued to work on the ones for 1989 and 1996. He was also the designer and creator of the certificate that is presented to life members and the instigator of our website. Thank you Louis-Philippe for your contribution.

## **Mrs. Odile Caron Cloutier**

There are those who are discretely efficient. Odile is that type of person. Always available to help at the Association activities such as: annual reunions, Festival of New-France and others events, generously letting us profit from her talents.

## **Mrs. Jeannine Caron**

Tonight we are happy to be able to mention the many years of dedicated implication in our group. Jeannine, you are one of the main causes for the presence of the Association in the Montréal region. With your spring brunch and constant recruiting, you have contributed to the development and blooming of our great family Association. Thank you for all those efforts and we know that a large part of those achievements belong to Marie-Ange who has helped and supported you all along.

## **Mrs. Lucie Caron**

Is Lucie trying to, some day, break Jean-Claude's record? For many years she has been holding the purse's strings; she is doing a great job because we have been and still are doing very well financially. She is also responsible for our representation at the Festival of New-France and the "Salon de la Généalogie". For those very demanding tasks, we thank you Lucie.

## **Mrs. Marielle Caron**

During a recent sitting session of the Board of Directors, Marielle, our Secretary, suggested that a souvenir album should be published to commemorate the first 20 years of the Association. The Board liked the idea, Marielle took on the challenging job, and she completed the project. You have to know the size of this task to realise the amount of work involved in such a chore, and she did it. Marielle we are fortunate to have you on our team.

## **Mr. Joseph-Édouard Caron**

### **Mr. Gaston Caron**

As well as sitting on the Board, Joseph-Édouard was the first translator of our journal. From a few articles at the beginning to a fully bilingual journal as it is now. When Joseph-Édouard resigned it was Gaston, member of the Board of Directors at that time, who generously offered his services to take over the translating and is still doing so. To these two valiant "soldiers" (*They are both retired from the Canadian Armed Forces*) we pass on our most sincere thanks.

# Les familles Caron d'Amérique

---

## **Mrs. Jeanne Caron**

She did not sit on any committee, but she is one of the most important member of our benevolent staff. She is our publisher. You older members must have noticed in the past few years that the bulletin has changed and is presented differently. It is to Jeanne that we owe this fine professional and artistic work. She is the daughter of Jacques from Nicolet who has been a member of the Board. Thank you Jeanne.

## **Mr. Jacques Caron**

For many years Raymond was responsible for organizing the spring sugar bush party. In 1999, Jacques from Montmagny gladly volunteered to take over this tasking. Jacques, for this time consuming work at planning the event added to your other involments on the committee including your time as Secretary, we thank you.

## **Mr. Louis Caron**

After being responsible for organizing the reunion in Val-des-Neiges with Hélène who is now sitting on the Board, Louis is still involved this year. Since you are the main organizer of the 20<sup>th</sup> year anniversary we want to leave you with a durable souvenir. Thank you Louis.

## **Mr. Robert Caron**

In 1998, Raymond with a group of dynamic people organized an extremely successful reunion held in Rimouski. There was a surprise waiting for us: The presentation of a flag of the Caron Family. For this gift that you and your team offered to the Association we give you a small one. Thank you Robert.

## **Mr. Raymond Caron**

A building contractor, commercial and residential, Raymond "S" used his many contacts to incite the many Caron's of the region to join the Association. He was also the organizer of the golf tournaments that took place at some of our annual reunions. Thank you Raymond for your collaboration.

## **Mr. Henri Caron**

Administrator in the Association for the past six years, Henri held various positions allowing us to benefit from his talent and wisdom as an experienced educator. He collaborated with Marielle on the production of the 20<sup>th</sup> anniversary souvenir album. But his most important responsibility was: Editor of the bulletin "Tenir et Servir". For your precious help to the life of the Association, please accept this pin that shows the motto that you fully exercise.

## **GENEALOGICAL INFORMATION**

**S**ince the last bulletin I have received hundreds of changes and additions to be made to the database: a few names, a complete family and even a whole line of descendants. I thank you very much for your precious help and interest in enriching the repertoire of our genealogy. I aim to include the new data on the December update. Thank you also for the notifications of errors and corrections.

*Victor Caron*

3505, ave Laurin, Québec, QC, G1P 1T6  
vcaron@webnet.qc.ca

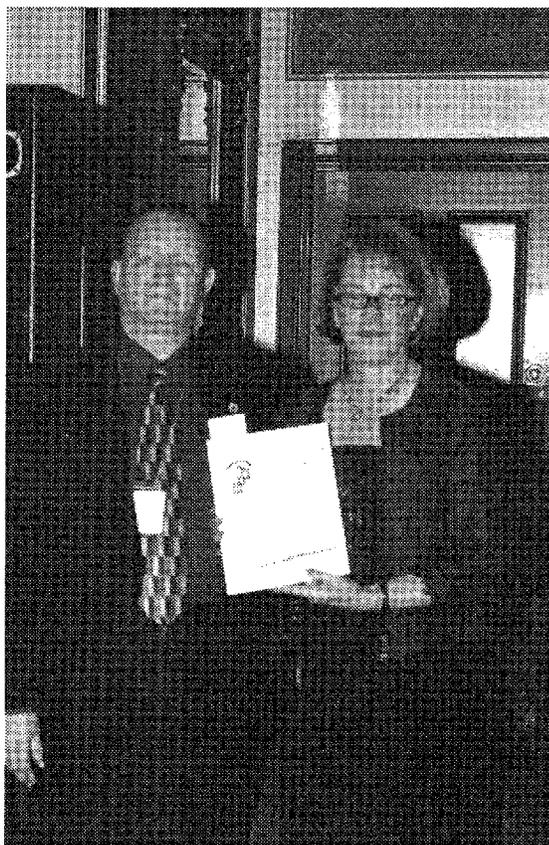
## **INFORMATIONS GÉNÉALOGIQUES**

**D**epuis le dernier numéro de notre bulletin, j'ai reçu plusieurs centaines d'inscriptions à ajouter à notre base de données : parfois quelques noms, souvent toute une famille, même des généalogies familiales complètes. Je vous remercie très cordialement pour votre aide précieuse et votre intérêt pour enrichir notre répertoire généalogique. Je compte bien pouvoir inscrire tous ces renseignements pour la mise à jour de décembre. Merci aussi de continuer à me faire parvenir vos ajouts ou vos corrections.

*Victor Caron,*

3505, avenue Laurin, Québec, QC, G1P 1T6  
Courriel : vcaron@webnet.qc.ca

## QUELQUES MOMENTS DU RASSEMBLEMENT DE SEPTEMBRE

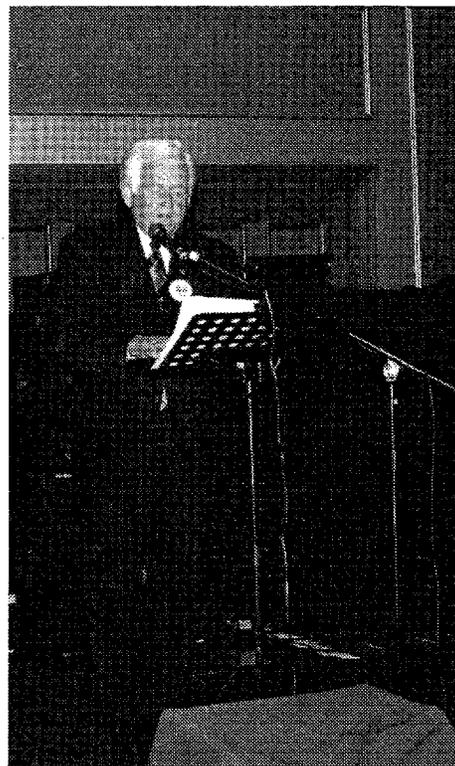


Marielle reçoit du président le 1<sup>er</sup> exemplaire  
de l'album-souvenir du 20<sup>e</sup>.  
Elle en fut la maîtresse d'œuvre.

Marielle receives from the President the first copy  
of the 20<sup>th</sup> anniversary album. She was the creator.

Le président remet à madame Cécile Allen,  
épouse du président fondateur, feu M. Henri Caron,  
l'album-souvenir et l'épinglette spéciale du 20<sup>e</sup>.

The President presents the souvenir album  
and a 20<sup>th</sup> anniversary pin to Mrs. Céline Allen,  
widow of Henri Caron our founding President.



M. Yvan Caron, président d'honneur des  
célébrations du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Association.

Mr. Yvan Caron, Honorary President of the  
20<sup>th</sup> anniversary celebration of the Association.



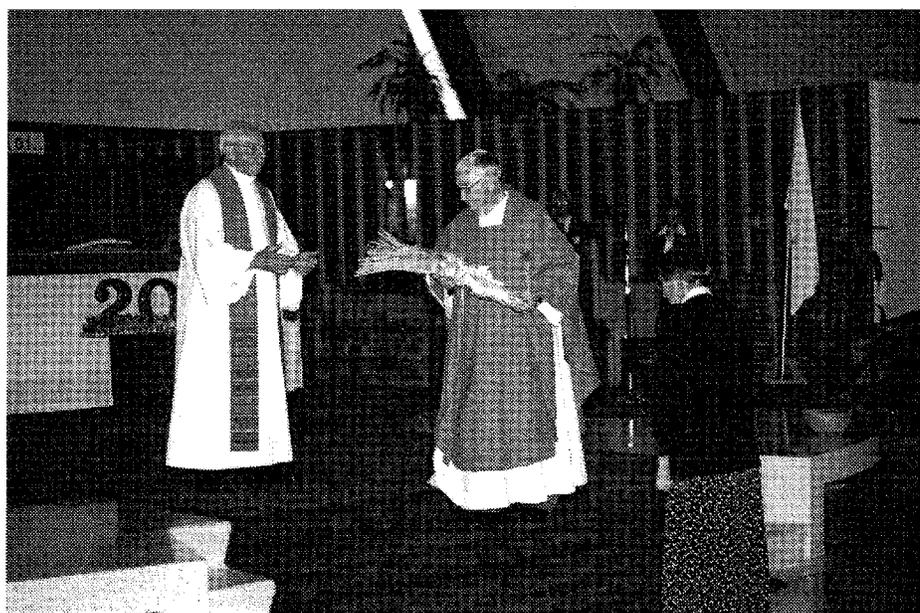
# Les familles Caron d'Amérique

## PICTURES OF THE LAST ANNUAL REUNION

La procession d'entrée s'avance vers l'autel. En tête, Gustave avec le cierge et le drapeau de l'Association porté par Louis, coordonnateur des célébrations.

Le Père Raphaël, rédemptoriste et le Père Émilien, p.m.é., ferment le cortège.

Procession toward the altar. Leading, Gustave carrying the candle, the flag of the Association is carried by Louis the celebration's coordinator. Next, Father Raphaël, "Rédemptoriste" and Father Émilien "Père blanc d'Afrique".



Les célébrants, le Père Raphaël, rédemptoriste et le Père Émilien, p.m.é. reçoivent les offrandes symboliques.

Father Émilien and Father Raphael receive the symbolic offerings.



Une partie des quelque 200 convives. - A small group amongst the 200 guests.

(Suite page 18)

# Les familles Caron d'Amérique

(Suite de la page 17)

L'autre partie  
des convives.

The other group  
of guests.



Les membres du conseil  
d'administration 2003-2004,  
à l'ouverture de l'assemblée  
générale annuelle.

The members of the Board  
of Directors 2003/04 at  
the opening of the annual  
general assembly.

## CONSEIL D' ADMINISTRATION 2004 - 2005 BOARD OF DIRECTORS 2004/2005

Marielle Caron,  
secrétaire,  
Jacques Caron,  
adm., Réginald  
Caron, adm.,  
Fabien Caron,  
adm., Hélène  
Caron, vice-  
présidente,  
Henri Caron,  
président,  
Lucie Caron,  
trésorière,  
Jean-Claude  
Caron, adm.,  
Élizabeth  
Caron, adm.



Marielle Caron,  
Secretary,  
Jacques Caron,  
Adm., Réginald  
Caron, Adm.,  
Fabien Caron,  
Adm.,  
Hélène Caron,  
Vice President,  
Henri Caron,  
President,  
Lucie Caron,  
Treasurer,  
Jean-Claude  
Caron, Adm.,  
Élizabeth  
Caron, Adm.

# Les familles Caron d'Amérique

---

## **LES ÉCOLIÈRES DES URSULINES DE QUÉBEC : 1639 - 1686 AMÉRINDIENNES & CANADIENNES**

**S**haron Caron (2011) a lu dans un livre de Marcel Trudel, son auteur préféré, dit-elle, que certaines de nos ancêtres ont fréquenté l'institution des Ursulines de Québec. Vous lirez ci-après un résumé de ce qu'elle a découvert et rapporté dans son texte anglais.

### **Catherine Caron**

Fille de Robert et de Marie Crevet, elle naît le 23 novembre 1649 et est baptisée le lendemain. Elle est admise au pensionnat le 8 février 1660, à 11 ans, pour la préparation à sa première communion. La même année, elle est de nouveau admise gratuitement pour une durée de 6 mois; le 26 mars 1661, elle s'y retrouve par charité pendant trois mois. Le 30 novembre 1662, elle épouse, en premières noces, Jacques Dodier et en secondes noces Pierre Dupré. Elle est mère de six enfants.

### **Marie Michelle Bernier**

Fille de Jacques Bernier dit Jean de Paris et de Antoinette Grenier. À 13 ans, elle entre au pensionnat, le 29 janvier 1673, pour une durée de trois mois. Elle le quittera le 16 avril à 16 heures sans les avoir terminés. Elle épousera Pierre Caron le 19 février 1678 et aura 8 enfants.

### **Marie-Marguerite Gagnon**

Elle est la fille de Jean Gagnon et de Marguerite Cochon. À l'âge de 13 ans et demi, elle est admise au pensionnat pour une durée de six mois. Le 16 novembre 1661, elle épouse Jean Caron avec qui elle eut dix enfants.



**S**haron Caron (#2011) have just finished reading this interesting french book by Marcel Trudel (her favourite author) regarding the students of the Ursulines nuns of Québec city. In reading the book she discovered that some of our Caron ancestors were students of theirs. She translated the following extracts.

### **Caron, Catherine**

Daughter of Robert Caron (land owner) and Marie Crevet, born November 23<sup>rd</sup> 1649 and baptized the next day, she enters the boarding school on February 8<sup>th</sup> 1660, at 11 yrs old, to prepare for her first Easter communion; she is again registered as a boarder the following April 1<sup>st</sup>, beneficiary of six months free, and leaves on September 29<sup>th</sup> of the same year; she returns for three months, by charity, on March 26<sup>th</sup> 1661, and leaves on August 1<sup>st</sup> of the same year. On November 30<sup>th</sup> 1662, she marries Jacques Dodier, land owner, and, on April 30<sup>th</sup> 1680, Pierre Dupré; mother of six children; she is still living in 1681.

### **Bernier, Marie-Michelle**

Daughter of Jacques Bernier dit (said) Jean de Paris (land owner) and Antoinette Grenier; born October 18<sup>th</sup> 1660 and baptized November 1<sup>st</sup>, she enters the boarding school on January 29<sup>th</sup> 1673, at 13 yrs old, at the cost of Priest Maizerets, for three months; she leaves the following April 16<sup>th</sup>, at four o'clock in the evening, after staying less than her three months. On February 19<sup>th</sup> 1678, she marries Pierre Caron; mother of eight children; she is still living in 1701.

### **Gagnon, Marie-Marguerite**

Daughter of Jean Gagnon (land owner) and Marguerite Cochon; baptized on February 12<sup>th</sup> 1645, she enters the boarding school at 13 and a half years old on August 18<sup>th</sup> 1658 for six months, at the cost of her father; she leaves March 22<sup>nd</sup> 1659. On November 16<sup>th</sup> 1661, she marries Jean Caron, land owner; mother of 10 children; she is still living in 1681.

( Marcel Trudel

Cahiers du Québec, Collection Histoire  
Éditions Hurtubise, HMH Ltée, 1999,  
pp :195-196, 288, 183. ISBN: 1-89428-355-5

Translation of the book title is

**"The students of the Ursulines of Québec:  
1639-1686 Aborigines & Canadians" )**

## UN CARON DU NORD ONTARIEN

**N**oëlla Nadeau, dans le journal francophone *L'horizon du nord ontarien*, nous présente l'histoire de Philippe Caron qui y a vécu ses passions, surtout celle pour l'automobile. Je vous livre des extraits de cet article qui vous fera connaître un personnage passionné.

"Certaines personnes se passionnent pour un passe-temps. Dans le cas de Philippe Caron, disons que les passe-temps se sont emparés de lui. Collectionneur incorrigible, il se passionne pour les vieilles automobiles et presque n'importe quel moteur, les démontant en morceaux pour les remettre à neuf. Travailler la glaise et tresser les branches de saule en magnifiques paniers sont d'autres de ses passe-temps préférés.

Philippe est le deuxième enfant d'une famille de quatre. (...) Ses parents, Fernando Caron et Éva Losier venaient de grosses familles de douze enfants. Les deux familles étaient arrivées dans le nord de l'Ontario dans les années 1920, celle d'Éva de Tracadie au Nouveau-Brunswick et celle de Fernando de Stanstead, au Québec, au sud de Sherbrooke. Les deux familles vivaient du bois et de la ferme.

L'hiver, les jeunes vont à l'école en traîneau tiré par des chiens. Le chemin doit être balisé avec des branches pour ne pas se perdre. En arrivant, l'école est glaciale et il faut commencer le feu dans le poêle. Vers l'âge de dix ans, à raison de 5 \$ par mois, ce sera la responsabilité de Philippe d'arriver tôt à l'école pour allumer le feu.

Il fait si froid dans l'école que tous restent autour du poêle l'avant-midi et même pendant le dîner. Ce n'est qu'en après-midi qu'il fait assez chaud pour que les élèves puissent s'asseoir à leur pupitre.

Philippe, qui n'aime pas trop l'école, commencera à travailler à onze ans. Il lavera d'abord les bouteilles dans une laiterie et puis deviendra laitier. Vers la fin des années 40, la famille vient s'installer à Valleyfield, au Québec et puis, deux ans plus tard,

elle retourne à Kapuskasing.

" De 1950 à 1955, Philippe travaille pour Norman Ellis au garage Ideal Service Station. Il explique que, même maintenant, entendre le vrombissement d'un moteur ou le travailler représente toute une passion pour lui. "

En 1952, il rencontre Georgette Boulianne qu'il épousera en 1954. De cette union naîtront 3 enfants.

" En 1955, Philippe quitte Ideal pour ouvrir sa propre station service, British Oil Company. Il y travaillera pendant 20 ans, sept jours par semaine, pendant de longues heures, souvent sans arrêter pour les repas. L'hiver, les automobiles n'étant pas ce qu'elles sont aujourd'hui, il peut y avoir de trente à quarante remorquages par jour.

À 42 ans, après vingt ans au garage, il vend l'entreprise pour aller « rencontrer sa femme ». Il explique qu'alors qu'il travaillait toutes ces heures, Georgette a élevé les trois enfants de façon formidable, plus ou moins seule et « ça a toujours bien marché. »

Il travaille ensuite 25 ans comme postillon pour le bureau de poste, toujours sur la route #3 de l'Orange Hall au NorthField.

Il y a quelques années, Georgette demande à Philippe d'aller acheter un panier en branches de saule de M. Karpa, un retraité de la Spruce Falls. Celui-ci lui montre plutôt comment les fabriquer lors de quelques sessions. Depuis, Philippe explique qu'ils sont tellement populaires qu'il ne réussit plus à les garder.

Plus tard, suite à la mort de son père, Mme Guilotte l'encourage à essayer le travail de la glaise. Philippe ne croit pas qu'il aimera cela, mais il suit des cours longtemps et enseigne lui-même depuis deux ans. (...)

Les moteurs continuent et continueront à intéresser Philippe « même s'il se trouve un jour en chaise roulante ». Et comme le dit si bien Philippe : « Ma vie est pleine. Je suis bien. Je suis heureux »

Voilà un digne représentant de la grande famille Caron dans le nord ontarien qui a su tenir et servir.

*Henri Caron*

## A CARON FROM NORTHERN ONTARIO

**I**n the Francophone newspaper "L'horizon du Nord Ontarien", Noëlla Nadeau tells us the story of Philippe Caron who has lived out his passions, especially the one for automobiles. I present you with excerpts from this article which will introduce you to a passionate person.

"Some people give their all for a favourite pastime. In Philippe Caron's case, let's just say that a certain hobby has gotten the best of him. Incurable collector, he has a passion for antique automobiles and almost any kind of engine, disassembling them in order to rebuild like new. Working with clay and braiding willow branches into magnificent baskets are some of his other favourite hobbies.

Philippe is the second child in a family of four. (...) His parents, Fernando Caron and Éva Losier came from large families of twelve children. Both arrived in Northern Ontario in the 1920s, Éva's from Tracadie New-Brunswick, and Fernando's from Stanstead Québec, south of Sherbrooke. Both families made a living from logging and farming. During the winter, the youngsters went to school by dog sled. The route had to be marked with branches so as not to get lost. Upon arrival, the school was freezing, and the first thing to do, light the wood burning stove. At around age ten, this would become Philippe's responsibility for \$5 a month, arrive early and light the fire. It was so cold inside the school, that everyone stayed close to the stove in the morning and even during lunchtime. It was only in the afternoon, that it was warm enough for the pupils to sit at their desks.

Philippe, who did not like school very much, started to work at age eleven. His first job was, washing bottles in a dairy and later he became a milkman. Towards the end of the 1940s, the family moved to Valleyfield Québec, then two years later, returned to Kapuskasing.

From 1950 to 1955, Philippe worked for Norman Ellis at the Ideal Service Station. He explains that even today, hearing the sound of an engine or working on one, is still a great passion for him. In 1952, he met Georgette Boulianne, whom he married in 1954. Of this marriage, three children were born.

In 1955, Philippe left Ideal to open his own service station, British Oil Company. He worked there for 20 years, seven days a week for long hours, often without a meal break. During the winter, with automobiles not being what they are today, there could be thirty to forty tows per day.

At age 42, after twenty years at the garage, he sold the business to go "join his wife". He explains that while he was working all these hours, Georgette remarkably raised the three children, more or less by herself and "everything always worked out." He then, for 25 years worked as a postillion for the post office, always on route #3 from Orange Hall to Northfield.

A few years ago, Georgette asks Philippe to go and buy a willow branch basket from M. Karpa, a retired man from Spruce Falls. The elderly shows him in a few sessions how to make baskets out of willow branches. So he started a new hobby, and, ever since Philippe explains, they are so popular that he can't hold on to them.

Later, after the death of his father, Mrs Guillotte encouraged him to try to work with clay. Philippe doesn't think he will enjoy that, but he takes many lessons, and he himself has been teaching for two years. (...)

Engines continue and will continue to interest Philippe "even if he is one day confined to a wheelchair". And as Philippe says: "My life is full, I feel good. I am happy."

Here is a worthy member of the great Caron family in Northern Ontario who knew how to; Tenir et Servir.

*Henri Caron*

# Les familles Caron d'Amérique

## RECRUTEMENT - RECRUITING

### Nouveaux membres / New members

Guy Caron, L'Islet, QC  
Patrice Caron, Laval, QC  
Richard L. Champoux, Cumberland, RI, U.S.A. Intenet  
Solange Caron, Charlesbourg, QC  
Suzanne Fournier, St-Jean-Port-Joli, QC  
Hélène Hotte, Ste-Sophie, QC  
Jean-Julien Caron, Québec, QC  
Jeanne-Aimée Caron, Québec, QC  
Marie-Paule Caron, Charny, QC  
Annette Offer, Gaylord, MI, U.S.A.  
Andrée-Anne Caron, Rimouski, QC  
Kathleen Prout, Auburn, CL, U.S.A.  
Jean-François Caron, Québec, QC  
Nathalie Caron, Québec, QC  
Édith Caron, Québec, QC  
Geneviève Caron, Québec, QC  
William Underwood, Endwell, NY, U.S.A.  
Élizabeth Caron, Ste-Foy, QC  
Suzanne Caron, Armagh, QC  
Gérald Collin, Rimouski, QC

### Présentés par / Presented by

Henri Caron (# 2116)  
Henri Caron (# 2116)  
Internet  
Marcelle J.-Deschênes (# 2199)  
Internet  
Lucie Caron (# 1216)  
Lucie Caron (# 1216)  
Réginald Caron (# 2290)  
Internet  
Sr Denyse Caron (# 2182)  
Internet  
Yvan Caron (# 1362)  
Yvan Caron (# 1362)  
Yvan Caron (# 1362)  
Thérèse Caron-Ruel (# 1449)  
Victor Caron (# 1356)  
Hélène Caron (# 2434)  
Jeannine Caron (# 2271)

### Membres à vie

Réjane Caron (# 2426), Chertsey, QC  
Denis Caron (# 2461), Lebel-sur-Quévillon, QC  
Jean-François Caron (# 2579), Québec, QC  
Aurélié Caron-Bourbonnais (# 1032), St-Gervais, QC

### Privilège 5 ans

Sylvie Caron, Cap-St-Ignace, QC  
vie

Décès de Laurent (# 1506), membre à vie

L'Association des familles Caron d'Amérique accueille ces nouveaux membres avec beaucoup de plaisir; merci très cordial à ceux et celles qui les ont encouragés à joindre les rangs de l'Association.

## HOMMAGE À ROMÉO CARON, ÉPOUX DE RITA CARON ( fils de Élie Caron )



Roméo Caron

*Nathalie, sa fille, nous envoie, ce bref hommage qu'elle rend à son père décédé le 14 juin dernier, à l'âge de 80 ans. La famille s'apprête à célébrer leur 58<sup>e</sup> anniversaire de mariage le 17 juillet.*

**M**on père fut un homme bon, fidèle à lui-même, honnête. Un homme de foi qui a su nous transmettre de belles valeurs à nous tous, ses enfants : 15, dont 13 encore vivants.

Natif de St-Épiphane, il a été cultivateur jusqu'en 1965, année où il a abandonné l'agriculture pour travailler au ministère de La Voirie. Il demeurait à St-Antonin depuis 13 ans avec son épouse Rita Caron (fille de Albénie Caron). On allait fêter leur 58<sup>e</sup> anniversaire de mariage le 17 juillet.

Cet homme est un pilier comme il ne s'en fait plus. Il a été d'une époque aujourd'hui révolue.

Je suis fière d'être sa fille et de porter fièrement le nom des Caron.

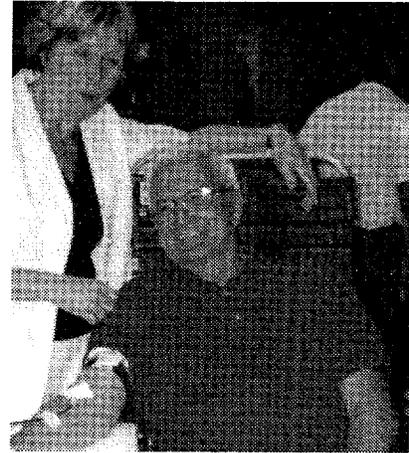
*Nathalie Caron*

## NOUS SALUONS

...**Élise Caron** de Trois-Rivières qui, à l'été 2004, a pris part au camp des équipes nationales de basket-ball et au prestigieux camp Nike à Toronto. Elle fait ainsi partie d'un groupe d'élite des 30 meilleures joueuses de moins de 19 ans au pays. Toutes nos félicitations Élise...

...**Jocelyne Caron**, députée de Terrebonne à l'Assemblée nationale. Les citoyens de son comté ont célébré ses 25 ans d'intense implication sociale, en particulier dans les domaines de l'éducation et de la santé. Plusieurs personnalités du monde des affaires et de la politique lui ont rendu un vibrant hommage. *Tenir et Servir* te félicite chaleureusement, Jocelyne, pour ton dévouement et ta persévérance.

...**René Caron** de Valleyfield qui a fait un 145<sup>e</sup> et dernier don de sang. «Je me considère chanceux, dit-il, d'avoir eu une bonne santé pour faire ces dons de vie à des inconnus que je ne connaîtrai jamais. (...) J'encourage tous les Caron à en faire autant. Je les invite également à emmener leurs amis aux cliniques de sang de leur région. Ainsi la devise (sic) des Caron d'Amérique - Bon sang ne peut mentir - continuera à se perpétuer ».



## WE SALUTE

...**Élise Caron**, who during the summer 2004, trained at the prestigious Nike basket ball camp in Toronto. She is part of an elite group of the top 30 players under 19 years old in Canada. Our congratulations Élise.

*(Suite page 24)*

# Les familles Caron d'Amérique

(Suite de la page 23)

... **Jocelyne Caron**, Member of Parliament at the National Assembly, representing Terrebonne. The citizens of the county honoured her recently for 25 years of social implication in particular in the field of health and education. Many personalities of the world of politics and business rendered her a vibrant homage. **Tenir et Servir** congratulates you, Jocelyne, for your generosity and perseverance.

... **René Caron** from Valleyfield who has recently made his 145<sup>th</sup> blood donation. "I consider myself very lucky to have been healthy throughout the years so that I could help people unknown to me and that I will probably never meet. (...) I encourage all the Caron's to do the same and bring their friends to the blood clinics in their region. So the motto (sic) of the Caron's of America - Good blood can't lie - will continue to perpetuate".

## JUGE AMÉDÉE CARON ( 1898 - 1954 )

**J**oseph Arthur Amédée Caron est né à Sainte-Louise, comté de l'Islet, le 28 octobre 1898, fils aîné du mariage de Joseph Édouard Caron et de Mathilde Destroismaisons. Il fréquenta l'école du voisinage puis fut admis au Collège Sainte-Anne-de-la-Pocatière pour le cours classique jusqu'en rhétorique. Son père opta pour l'inscrire au Collège St-Dunstan, à Charlottetown, Î.P.É. pour terminer les deux dernières années du cours classique en anglais. Cette institution, affiliée à l'Université Laval de Québec, subsiste toujours sous l'appellation de Université de l'Île du Prince-Édouard. Il décrocha son B.A. en 1919, suite à quoi il fut admis à la faculté de droit de l'Université Laval.

Après son admission au Barreau du Québec, il pratiqua sa profession pour un court temps à Québec, en société avec Me Fernand Choquette. Puis c'est à Rimouski qu'il entra en société avec Me

Perreault Casgrain. Plus tard, Me Maurice Tessier se joindra à cette étude.

Le 9 juillet 1924, Amédée Caron épousa en l'église Saint-Coeur-de-Marie de Québec Yvonne Morin, fille aînée d'Oscar Morin et d'Albertine Lapierre. Le jeune couple s'établit à Rimouski. C'est là que naquirent successivement Édouard (20 mai 1925), Jean (4 février 1928), Isabelle (28 juin 1932) et Hélène (8 mai 1934).

En 1928 Amédée fut élu député libéral représentant les Îles de la Madeleine, où son père avant lui avait aussi été député. Amédée siégea à l'Assemblée législative jusqu'en 1936. Il visitait ses électeurs régulièrement, malgré la distance, et pour s'y rendre, il devait prendre un traversier. À l'approche des Îles, une chaloupe pilotée par un Madelinot, venait le cueillir et il devait alors débarquer du traversier à l'aide d'une échelle, dans l'embarcation souvent ballottée par de grosses vagues.

Subséquentement, il fut avocat de la Couronne pour le district de Rimouski de 1939 à 1943.

En décembre 1943 il fut nommé juge de la Cour de Magistrat du district siégeant à Rimouski. Il allait régulièrement siéger à Mont-Joli, Amqui, Matane, Cap-Chat, Sainte-Anne-des-Monts et parfois Percé, pour remplacer le juge en poste pendant ses vacances. Amédée Caron avait la réputation d'être un juge juste et intègre, mais aussi sévère, même pour quelques amis qui enfreignaient le code de la route et conduisaient en état d'ébriété. À ce moment-là, l'amitié était mise de côté et les coupables allaient en prison!

Il fut également membre de la Croix Rouge à partir de 1939 et en devint le président en 1945. Durant les années de la guerre, il faisait partie de la Réserve de l'Armée canadienne, le régiment des Fusiliers du Bas-St-Laurent, et participait à des exercices d'entraînement à l'Arsenal de Rimouski. À l'occasion de la conflagration de Rimouski en mai 1950, il accomplit une tâche immense pour la société dans l'organisation des secours aux sinistrés. Pendant la première journée du feu, le 6 mai 1950, il se précipita au Palais de Justice sur la rue

## Les familles Caron d'Amérique

de la Cathédrale, pour essayer de récupérer des documents, car il avait appris que le feu avait gagné l'édifice. Quand ce fut le temps de quitter son bureau avec ses dossiers, il s'aperçut que l'escalier intérieur était en feu et il fut obligé de quitter la pièce par une fenêtre à l'étage où quelqu'un avait posé une échelle ! Chaude alerte !

Membre fondateur du Club Rotary de Rimouski en 1942, club social international prestigieux du même genre que les clubs Richelieu et Lions, il en devint le président de 1948 à 1949 et accéda au poste de Gouverneur de District de ce club. Les membres du Club Rotary se réunissaient régulièrement pour un repas à l'hôtel et leur mission était de recueillir des fonds pour les gens dans le besoin ou autres oeuvres sociales.

Il aimait le sport, jouait au curling l'hiver, au golf l'été. Il eut même un "trou d'un coup" à son palmarès ! Il aimait la chasse et la pêche et se faisait un plaisir et une fierté de rapporter du chevreuil ou du saumon de la Gaspésie, ou de la truite des lacs avoisinants, au régal de sa famille ! Il était amateur d'échecs et faisait ses mots croisés tous les jours. Bricoleur à ses heures, il aimait réparer tout ce qui lui était possible de remettre en bon état de fonctionnement, et il se plaisait à défaire en pièces horloge, grille-pain, ou autre accessoire, pour démontrer qu'il pouvait tout rassembler de nouveau !

Il occupa ses fonctions de juge de la Cour de Magistrat jusqu'à son décès inopiné le 23 février 1954. À sa mort, Monsieur Jean-Paul Légaré, journaliste au Progrès du Golfe de Rimouski, écrivit un éditorial élogieux, louant l'intégrité du Juge Caron, ajoutant que, parvenu devant le "Juge Suprême", il serait accueilli avec bienveillance !

*J.Édouard Caron ;  
recherches :  
Isabelle Caron Gourvil et  
Hélène Caron Busse*

### AMÉDÉE CARON, JUDGE 1898 - 1954

Joseph Amédée Caron was born in Sainte-Louise, l'Islet, on the 28<sup>th</sup> of October 1898. He was the oldest son of Joseph Édouard Caron and Mathilde Desroismaisons. His primary studies were in the local schools and then he was admitted to the Sainte-Anne-de-la-Pocatière's Classical School where he stayed to Rhetorical phase. His father then chose to send him to St-Dunstan College in Charlottetown, Prince Edward Island, to complete his classical studies in English. St-Dunstan, which is affiliated with Laval University of Québec, is also known as the University of Prince-Edward-Island. He obtained his degree in 1919 and then joined the law faculty at Laval University.

After joining the Québec Bar he practised his profession for a short time in partnership with Mr. Fernand Choquette. Then he went to Rimouski and worked with Mr. Perreault Casgrain. Later Mr. Maurice Tessier joined their practice.

On the 9<sup>th</sup> of July 1924, Amédée Caron married Yvonne Morin in the Saint-Coeur-de-Marie Church of Québec. She was the daughter of Oscar Morin and Albertine Lapière. The couple settled in Rimouski. This is where were born; Édouard on the 20<sup>th</sup> of May 1925, Jean on the 4<sup>th</sup> of February 1928, Isabelle on the 28<sup>th</sup> of June 1932 and Hélène on the 8<sup>th</sup> of May 1934.

In 1928. Amédée was elected Member of Parliament representing the Magdelen Islands, a constituency that his father represented before him. Amédée held that seat until 1936. He visited the area frequently, in spite of the great distance to travel to and from where he had to use a ferry. As the ferry approached the Island he would be picked up in a smaller boat that would bring him to shore.

Subsequently he became a Crown Lawyer for the Rimouski District, from 1939 to 1943.

In 1943 he was appointed judge and Court Magistrate for Rimouski. He would regularly chair in Mont-Joli,  
*(Suite page 26)*

(Suite de la page 25)

Amqui, Matane, Cap Chat, Sainte-Anne-des-Monts and even as far as Percé. Amédée was known to be just but also rigorous, even towards his own friends who some times would break the law. In those instances, friendship would be left aside and justice would prevail.

He was also a member of the Canadian Red Cross from 1939 and became the President of the organisation in 1945. During the war years he was a member of a Militia unit, the "Fusiliers du Bas-St-Laurent" Regiment, and participated in training exercises at the Rimouski Armoury. During the Rimouski conflagration in May 1950, he was deeply involved with the organisation helping the victims. On the first day of the fire, the sixth of May, he rushed the door of the burning Municipal Court building to recuperate important documents. As he was ready to leave his office on the second floor he realised that the stairs were in flames so he had to exit through a window with the help of a passer by who put up a ladder.

He was sport minded and played curling during winter and golf in the summer. He is even on record for a hole in one. He was also a hunter and fisherman who would proudly bring back wild game and salmon from the Gaspé region or lake trouts from the nearby lakes. He was an amateur chess player and would do a cross word puzzle every day. Jack of all trades at times he enjoyed fixing things around the home, he would take pleasure at taking apart clocks, toasters and other accessories, fix them and show the results with great pride.

He was Court Magistrate until his death on the 23<sup>rd</sup> of February 1954. Mr. Jean-Paul Légaré, journalist for "Progrès du Golfe" in Rimouski wrote an editorial praising the judge's integrity and fairness, stating that in facing the "Supreme judge" he would be welcome with open arms.

*Joseph Édouard Caron  
Isabelle Caron Courville  
Hélène Caron Busse*

## En fouillant les archives

*Jean-Claude Caron (1157 - 9R618)*

### LAROUSSE DE LA GÉNÉALOGIE

Comme je le mentionnais dans un numéro antérieur (N° 62 - mars 2003, p. 21), Larousse a publié en décembre 2003 le **Larousse de la Généalogie**. Bien qu'édité en France et pour les Français, l'ouvrage a une teinte canadienne grâce à la collaboration de M. Marcel Fournier, généalogiste, président de la Société généalogique canadienne-française. Voici un aperçu des différents chapitres de cet ouvrage fort intéressant et bien documenté.

#### PREMIÈRE PARTIE

#### Comment retrouver ses ancêtres

##### Des connaissances préalables

Ce chapitre débute par des considérations sur la recherche généalogique. Suit une technique pour débiter une recherche, incluant une mise en garde concernant la lecture de faits sans vérification aux sources. Il y est question des signes conventionnels pour se retrouver dans les parentés et les générations. On y parle du droit civil et du droit canon. Le chapitre se termine en expliquant, à l'aide d'exemples concrets, la généalogie ascendante et la généalogie descendante.

##### Des souvenirs éparés

Il est évident que la documentation n'est pas entièrement colligée à un même endroit. Il faut rapatrier tous les documents que possède la parenté immédiate (contrats, diplômes, photos, lettres, coupures de journaux, images pieuses, cartes postales, carte mortuaire et autres documents pertinents). La mention du livret militaire comme source d'information a peu d'importance chez nous. Les cimetières sont aussi des endroits à consulter.

# Les familles Caron d'Amérique

---

## Des actes précis

Le passage traitant de l'état civil a une connotation exclusivement française. Les actes suivants sont des sources d'information très précieuses : acte de naissance, acte de l'état civil, acte de mariage civil, acte de décès, acte de baptême, acte de mariage religieux, acte de sépulture. Tous ces actes sont décrits avec des exemples et des illustrations.

## Quelques cas spécifiques

Les recherches peuvent être rendues ardues dans certains cas bien particuliers. L'ouvrage aborde quelques cas spécifiques : les enfants naturels et abandonnés, les particularités régionales, le cas de Paris, les ancêtres protestants, les ancêtres juifs, les ancêtres musulmans, les ancêtres immigrés. Le chapitre se termine en traitant des recherches en Belgique, au Québec et en Suisse.

## Des archives à consulter

Les archives sont certes la source la plus importante pour retracer ses ancêtres. Vous trouverez ici une liste de types d'archives à consulter : municipales, départementales, nationales, des affaires étrangères, d'outre-mer, militaires, maritimes, hospitalières, judiciaires et diocésaines. Il y a aussi les bibliothèques, nationale et autres. Comme pour le chapitre précédent, les archives en Belgique, au Québec et en Suisse, font l'objet d'une page spéciale.

## Une histoire retrouvée

Si le travail de recherche de filiation est essentiel, il doit être complété par une seconde étape encore plus passionnante. Il s'agit de reconstituer le passé en cherchant à en savoir plus sur chacun de ses ancêtres : son mode de vie, ses biens, les dots des filles, etc.

Ces renseignements ne sont pas toujours faciles à dénicher. Ce volume suggère certaines sources fort utiles : les recensements (dont le premier remonterait au temps des Hébreux avec Moïse et Aaron),

les cadastres (en France, le principe du cadastre date de 1790 !), les contrats de mariage (dont les premiers remontent au début du XVII<sup>e</sup> siècle), les testaments et les inventaires après décès; enfin les diverses décorations reçues (sur ce point, les archives françaises sont assez bien nanties quant aux décorations de l'Ancien Régime).

## Des clés pour comprendre

Retrouver des documents est une chose. Les lire en est une autre. Et savoir les interpréter en est une troisième. Ce qui est important, c'est de comprendre comment fonctionnaient les sociétés qui nous ont précédés.

Autrefois, la généalogie était la science des puissants. Elle était indispensable à toute l'aristocratie. Prouver que l'on était bien né était une nécessité.

Ce dictionnaire traite ici des titres de noblesse. À l'origine, on était duc, marquis ou comte de telle ou telle terre. Sous l'Ancien Régime, seule une partie de la noblesse était titrée. Aujourd'hui, en France, il existe environ 900 titres, dont 200 datent de l'Ancien Régime et 700 depuis le XIX<sup>e</sup> siècle seulement. Puis suivent des chapitres sur les qualificatifs (ou qualités d'un individu), les métiers et les calendriers.

Une section porte sur la lecture des documents. L'auteur souligne l'importance de la paléographie et mentionne le principal écueil, les anachronismes. Ainsi les mots *brassiers* et *brasseurs* ont des sens bien différents : les *brassiers*, sous l'Ancien Régime, sont des ouvriers agricoles qui travaillent avec leurs bras et n'ont aucun rapport avec la bière (*brasseurs*).

## Des mots à comprendre

Enfin, cette première partie se termine par un glossaire des principaux termes rencontrés dans les documents anciens. Si plusieurs de ces termes nous sont familiers, d'autres nous surprennent, tels *compoix*, *conjugibus*, *viduité*...

À suivre

## Searching through the archives

Jean-Claude Caron (#1157 - 9R618)

### LAROUSSE OF GENEALOGY

As I mentioned in a previous edition, (no 62 - March 2003, pg, 21), in December 2003, Larousse published a "dictionary of genealogy". Even if edited in France for the French people, it has a little Canadian touch, due to the participation of Mr. Marcel Fournier, Genealogist and President of the French Canadian Genealogist Society. Here is a glimpse at different chapters of this well documented and interesting work.

#### PART ONE

#### How to find one's ancestors

##### Previous knowledge

This chapter begins with a consideration on techniques for genealogical researches and a method to commence a search emphasising on facts and the verification at source. A few hints on finding conventional signs to find oneself among relatives from generations to generations. They write also about civil law and canon law. The chapter ends with explanations using concrete examples on the ascendant and descendant genealogy.

##### Scattered souvenirs

It is evident that the documentation is not all from the same source. All the documentation has to be gathered from different places; contracts, diplomas, photos, letters, newspaper clippings, religious pictures, post cards, obituary cards and other pertinent documents. Military archives and cemetery records are often consulted.

##### Precise acts

The passage dealing with the civil state has an exclusively French connotation. The following acts are very precise sources of information: Birth cer-

tificates, act of civil law, civil and religious marriage certificates, death certificates, proofs of baptism, acts of bereavement and others. All are described with examples and illustrations.

##### A few specific cases

In certain particular cases the searches may become arduous. For instance, natural born children who are abandoned, regional particularities, the Paris case, Protestants, Jewish, Muslim and immigrated ancestors. The chapter ends by explaining how to search in Belgium, Switzerland and Québec.

##### Consulting the archives

The archives are undoubtedly the most important resource to retrace one's ancestors. You will find here a list of the types of archives that may be examined: municipal, departmental, national, foreign affairs, from overseas, military, maritime, medical, judiciary and clerical. There are also libraries, national and others. As in the preceding chapter, archives in Belgium, Québec and Switzerland are part of a special page.

##### A found history

Although the research and filiation work is essential, it must be completed by an even more interesting second step. It involves reconstituting the past by attempting to learn more about each ancestor: his way of life, his assets, dowries, etc.

These items of information are not always easy to find. This volume suggests some highly useful resources: census records (the first of which goes back to the ancient Hebrews with Moses and Aaron), land registers (in France, the concept of the land registry goes back to 1790 !), marriage contracts (the first of which date back to the beginning of the 17<sup>th</sup> century), post mortuary wills

# Les familles Caron d'Amérique

and inventories; finally, the various decorations received (French archives are quite complete as it relates to the old regime decorations).

## Keys to understanding

Finding these documents is one thing, reading them is quite another, not to mention interpreting them. What is important, is to understand how the preceding societies functioned.

In the past, genealogy the science of the mighty, it was indispensable for every aristocracy. Proving the righteousness of one's birth was a necessity.

This dictionary deals with titles of nobility. Originally, one was duke, marquise or count of such and such a land. Under the old regime, only one part of the nobility was titled. Today in France, there are about 900 titles, 200 of which date back to the old regime, and 700 since the 19<sup>th</sup> century. Followed by chapters on the attributes of an individual, trades and calendars.

One section is about the reading of documents. The author underlines the importance of palaeography and mentions the pitfalls, the anachronisms, as well as the words *brassiers and brasseurs* which have different meanings: the brassiers, under the old regime, were agricultural workers who worked with their hands. It has nothing to do with beer (*brasseurs*).

## Words to understand

Finally, this first part ends with a glossary of the main words encountered in the ancient documents. If many of these words are familiar to us, others can be surprising, such as *compoix, conjugibus, viduité...*

## CONFIÉS(ES) À NOTRE MÉMOIRE

Monsieur Yvan Caron, époux de dame Reine-Marie Laflamme, décédé à Montréal, le 25 mai 2004, à l'âge de 68 ans. Il demeurait à Laval.

Madame Julienne Pelletier, épouse de feu M. Benoît Caron, décédée au C.H.U.L. de Québec, le 26 mai 2004, à l'âge de 81 ans et 6 mois. Elle demeurait à St-Omer de L'Islet.

Madame Gemma Anctil, épouse de feu M. Jean-Charles Caron, décédée au CHSLD de St-Eugène de l'Islet, le 28 mai 2004, à l'âge de 84 ans.

Madame Lise Caron, épouse de M. Laurent Bisson, décédée à Black Lake, le 30 mai 2004, à l'âge de 58 ans. Elle était la fille de Paul-Émile Caron de Notre-Dame-de-la-Pitié.

Monsieur Léandre Caron, époux de dame Éloïse Laflamme, décédé au Foyer Mgr O. Roy de St-Joseph (Beauce), le 2 juin 2004, à l'âge de 73 ans et 4 mois. Il demeurait à St-Joseph de Beauce.

Madame Francine Gauthier, épouse de M. Jean Caron, décédée à l'Hôpital Notre-Dame, le 4 juin 2004, à l'âge de 60 ans. Elle demeurait à Laval.

Madame Marthe Caron, épouse de M. Odilon Paquette, décédée le 10 juin 2004. Elle demeurait à Verdun.

Madame Marie-Andrée Caron, conjointe de M. Max Permeat, décédée accidentellement à Lac Trois-Saumons le 13 juin 2004, à l'âge de 41 ans. Elle était originaire de Montmagny et demeurait à Ste-Véronique.

Monsieur Roméo Caron, époux de dame Rita Caron, décédé au Centre Régional d'Edmundston le 14 juin 2004, à l'âge de 80 ans et 9 mois. Il demeurait autrefois à St-Épiphanie.

Madame Marthe Caron, épouse de l'hon. Robert B. Lafrenière, décédée à la maison Michel Sarrazin, le 16 juin 2004. Elle demeurait à Ste-Foy.

(Suite page 30)

## Les familles Caron d'Amérique

---

*(Suite de la page 29)*

M. Roger Caron, époux de feu dame Jeanne Morin, décédé au CHSLD de St-Eugène, le 22 juin 2004, à l'âge de 84 ans et 4 mois. Il demeurait à l'Islet.

M. Stanislas Caron, époux de dame Nicole Beau lieu, décédé au Centre hospitalier d'Edmundston, le 26 juin 2004, à l'âge de 64 ans et 7 mois. Il demeurait à Parkingson, Nouveau-Brunswick.

Madame Pauline Caron, épouse de feu M. Jacques Langlois, décédée à l'Hôpital Jeffrey Hale, le 30 juin 2004, à l'âge de 85 ans. Elle demeurait autrefois à Ste-Foy.

Madame Suzanne Caron, épouse de M. Armand Dionne, décédée le 30 juin 2004, à l'âge de 67 ans. Elle demeurait à Laval.

Madame Claudette Caron, épouse de M. Jean-Pierre Caron, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 1<sup>er</sup> juillet 2004, à l'âge de 53 ans. Elle demeurait à Montmagny.

Madame Cécile Lalande, épouse de M. Guy Caron, décédée à Montréal, le 8 juillet 2004, à l'âge de 60 ans.

M. Omer Caron, époux de feu dame Élise Gosse lin, décédé au Centre hospitalier Pierre LeGardeur de Lachenaie, le 13 juillet 2004, à l'âge de 87 ans. Il demeurait à Repentigny.

M. Charles Sirois, époux de dame Rita Caron, décédé au Centre hospitalier de Rivière-du-Loup le 17 juillet 2004, à l'âge de 87 ans et 5 mois. Il demeurait autrefois à St-Éleuthère.

M. Eddy Caron, époux de dame Henriette Blais, décédé à Lachine, le 28 juillet 2004, à l'âge de 73 ans.

Monsieur Adrien Caron, époux de dame Lauretta D'Auteuil, décédé subitement à Rivière-du-Loup, le 31 juillet 2004, à l'âge de 81 ans et 4 mois. Il demeurait à Rivière-du-Loup.

M. Lucien Caron, époux de feu dame Gilberte Bourgoïn, décédé à Lac-des-Aigles, le 31 juillet 2004, à l'âge de 82 ans et 9 mois. Il demeurait autrefois à Squatec, Témiscouata.

Madame Émérentienne Caron, épouse de feu M. Josaphat Thibault, décédée au CHUQ Hôpital St-François d'Assise, le 2 août 2004 à l'âge de 86 ans. Elle demeurait à Québec.

Madame Armoza Auclair, épouse de feu M. Rosaire Caron, décédée au Pavillon de l'Hospitalité de St-Prosper, le 7 août 2004, à l'âge de 96 ans et 4 mois. Elle demeurait autrefois à Ste-Rose de Warford.

Monsieur Clément Caron, époux de Mme Marie-Marthe Leblond, décédé à Terrebonne Ouest, le 16 août 2004, à l'âge de 77 ans.

Monsieur Jean-Roch Caron, conjoint de dame Marie-Rose Morasse, décédé au Centre hospitalier de Portneuf, le 17 août 2004 à l'âge de 64 ans. Il demeurait à Pont-Rouge.

Monsieur Joseph Caron, époux de feu dame Alice Drouin, décédé au Centre de santé Orléans de Beaupré, le 20 août 2004, à l'âge de 89 ans. Il demeurait autrefois à Saint-Ferréol-les-Neiges.

Monsieur André Caron, époux de dame Yvette Caron, décédé à l'Hôpital Notre-Dame-de-Fatima, le 23 août 2004, à l'âge de 92 ans et 5 mois. Il demeurait à St-Jean-Port-Joli.

Madame Blanche-Yvonne Lepage, épouse de M. Romuald Caron, décédée à Montréal, le 28 août 2004, à l'âge de 77 ans. Elle demeurait à Montréal.

Monsieur Laurent Caron, époux de dame Claudette Chouinard, décédé à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 28 août 2004, à l'âge de 66 ans et 6 mois. Il demeurait à St-Eugène-de-l'Islet.

Madame Éliette Caron, épouse de M. Jean-Eudes Dubé, décédée à sa résidence, le 31 août 2004, à l'âge de 64 ans. Elle demeurait à Ste-Foy.

## Les familles Caron d'Amérique

---

Monsieur Maurice Caron, décédé à Ville Lemoyne, le 3 septembre 2004, à l'âge de 81 ans.

Madame Laurence Morneau, épouse de M. Téléphore Caron, décédée le 11 septembre 2004, à l'âge de 65 ans.

Monsieur Maurice Caron (Momo), époux en premières noces de feu dame Thérèse Péloquin et en secondes noces de dame Jeannine (Jenny) Cyr, décédé au Centre de santé Memphré-Magog, le 12 septembre 2004, à l'âge de 65 ans. Il était pompier retraité de la ville de Québec et demeurait à Vanier.

Madame Lucienne Caron, épouse de M. Jean-Baptiste Rivard, décédée à l'hôpital Notre-Dame de Fatima de La Pocatière, le 11 septembre 2004, à l'âge de 83 ans et 4 mois. Elle demeurait à Mont-Carmel, Kamouraska.

Monsieur Jean-Fabien Caron, (fr Fabien, s.c.) décédé à l'infirmerie des frères du Sacré-Cœur de Victoriaville, le 11 septembre 2004, à l'âge de 84 et 3 mois. Il a été missionnaire en Haïti pendant 61 ans.

Madame Louise Caron, décédée à l'hôpital Lallas, le 15 septembre 2004, à l'âge de 71 ans. Elle demeurait à Châteauguay.

Madame Rose Caron, épouse de feu M. Charles Alain, décédée à l'Hôpital Général de Québec, le 20 septembre 2004. Elle était la fille de feu Zétique Caron et de feu Alma Bélanger.

Madame Rose-Aline Caron, épouse de M. Georges-Albert Desrosiers, décédée à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 24 septembre 2004, à l'âge de 76 ans et 7 mois. Elle demeurait à St-Aubert de l'Islet.

Madame Laurette Caron, épouse de feu M. Maurice Caron, décédée à Châteauguay, le 24 septembre 2004, à l'âge de 83 ans. Elle demeurait à Châteauguay.

Monsieur Albert Caron, époux de feu dame Hélène Leclerc, décédé au CHSLD de St-Eugène, le 25 septembre 2004, à l'âge de 91 ans. Il demeurait à L'Islet.

Monsieur Gérald Caron décédé le 25 septembre 2004, au Centre hospitalier de Fleurimont, à l'âge de 65 ans.

Madame Adrienne Caron, épouse de feu M. Jean-Baptiste Laroche, décédée au Centre hospitalier Yvonne Sylvain, le 29 septembre 2004, à l'âge de 88 ans et 1 mois. Elle demeurait à Beauport et autrefois à Notre-Dame-de-Pitié à Québec. Elle était la fille de Antoine Caron et de dame Louise Moreau.

Madame Madeleine Doyon, épouse de M. Georges Caron, ex-membre du c.a. des Familles Caron d'Amérique, décédée à l'Hôpital St-Vincent de Paul de Sherbrooke, à l'âge de 72 ans. Elle demeurait à Sherbrooke.

Monsieur Gérard Caron, fils de feu Laura Paul et de feu M. F.-X. Caron, décédé au CHLD de Joliette, le 8 octobre 2004, à l'âge de 80 ans. Il demeurait à Joliette.

Madame Rolande Bernier, épouse de feu M. Roger Caron, décédée à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 13 octobre 2004. Elle demeurait à Montmagny.

Sœur Lucienne Caron, C.N.D., décédée à l'infirmerie Notre-Dame-de-Bonsecours, Montréal, le samedi 23 octobre 2004, à l'âge de 96 ans et 8 mois dont 74 de vie religieuse. Elle était la fille de feu Joseph Caron et de feu Marie-Louise Giguère.

Madame Mathilde Caron, épouse de feu M. Georges Deladurantaye, décédée au CHSLD de la MRC de Montmagny, le 24 octobre 2004, à l'âge de 92 ans et 6 mois. Elle demeurait à Montmagny.

Monsieur Marcel Caron, époux de dame Pauline Martin, décédé au Centre hospitalier de Verdun, le 24 octobre 2004, à l'âge de 70 ans.

Postes Canada

Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :

Fédération des familles-souches québécoises inc.

C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) G1T 2W2

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

L'éditeur en est M. Victor Caron, 3505, avenue Laurin, Québec (Québec), G1P 1T6,

téléphone: (418) 871-5458, et courriel : vcaron@webnet.qc.ca

Collaborateurs pour le présent bulletin : Henri Caron, Marielle Caron, Sharon Caron, Jean-Claude Caron, Hélène Caron (St-Eugène), Nathalie Caron, Louis Caron, Joseph Édouard Caron, Victor Caron et autres correspondants que nous remercions.

Liste des articles offerts par notre Association	Membres à vie	Membres annuels	Non membres
Macaron	1,00 \$	2,00 \$	3,00 \$
Épinglette	5,00 \$	7,00 \$	10,00 \$
Plaque d'immatriculation	6,00 \$	8,00 \$	12,00 \$
Armoiries sous plexiglass	Non disponibles		
Papier pour correspondance:			
1 enveloppe de 10 feuilles (*)	2,00 \$	2,00 \$	2,00 \$
Cartes et enveloppes: 1 paquet de 2	1,50 \$	1,50 \$	1,50 \$
Jeu de cartes	2,00 \$	3,00 \$	5,00 \$
Gilet	12,00 \$	15,00 \$	20,00 \$
Livre de généalogie	15,00 \$	20,00 \$	25,00 \$

S.V.P. Ajouter 15 % pour les frais de poste



(\*) Sur chaque feuille de papier à correspondance figure une photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Beaupré.